

14-11-1995

VASTE COMMISSIE VOOR TAALTOEZICHT

Vergadering van de verenigde afdelingen
Zitting van 9 november 1995

Aanwezig : Mevr. A. VAN CAUWELAERT-DE WYELS, voorzitter

Nederlandse afdeling : de heer CROISIAU, ondervoorzitter
de heer BOES, vast lid
Mevr. CLAES, plaatsvervangend lid

Franse afdeling : de heer JACOBS, ondervoorzitter
de heren BERTOUILLE, LURQUIN en MOORAT,
vaste leden

Secretarissen : de heer BUSINE, bestuursdirecteur
de heer VAN SANTEN, bestuursdirecteur,
tweetalig adjunct

27.083/I/PN
RC/YS

Per brief van 21 april 1995 heeft de minister van Buitenlandse Zaken en Ontwikkelingssamenwerking de Vaste Commissie voor Taaltoezicht (VCT) om advies gevraagd i.v.m. een ontwerp van koninklijk besluit tot vaststelling van de taalkaders van het Algemeen Bestuur voor Ontwikkelingssamenwerking.

Op grond van de artikelen 60, § 1, en 61, §§ 2 en 5, van de op 18 juli 1966 gecoördineerde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken (SWT), hebben de verenigde afdelingen van de VCT dat ontwerp ter zittingen van 4 mei, 21 september, 26 oktober en 9 november 1995 onderzocht en tijdens deze laatste zitting, met eenparigheid van stemmen, het volgende advies uitgebracht.

*

*

*

De huidige taalkaders van het ABOS werden vastgesteld bij koninklijk besluit van 25 november 1982.

De minister stelt voor de taalkaders als volgt vast te stellen.

1. Vast kader

Trappen	N kader	F kader	Twt. N	Twt. F
1	4	4	1	1
2	10	10	2	2
3	16	17		
4	11	12		
5	10	9		
6	36	36		
7	26	25		
8	11	11		

2. Uitdovingskader

Trappen	F kader	N kader
5	1	-
6	2	3
7	1	-

De syndicale organisaties werden geraadpleegd.

*

*

*

I. Directiebetrekkingen

De VCT adviseert gunstig over de voorgestelde verdeling. Deze strookt met het voorschrift van artikel 43, § 3, SWT, zowel wat de numerieke gelijkheid als wat het aantal tweetalige betrekkingen betreft.

II. Trappen 3 tot 8

In het arrest 16.342 van 2 april 1974 betreffende de nietigverklaring van de trappen 3 tot 12 van de vorige taalkaders van het ABOS zegt de Raad van State dat "Artikel 43 van de gecoördineerde wetten van 18 juli 1966 verplicht de regering rekening te houden met het volume van de zaken die in elk van beide landstalen worden behandeld in het bestuur waarvan zij het taalkader moet vaststellen en, daarbij aansluitend, na te gaan of de verhouding van de in elk van die talen behandelde zaken resulteert uit een juiste toepassing in dat bestuur, van de gecoördineerde wetten."

De Raad stelt verder : "Met name is de Koning verplicht ervoor te zorgen dat, door het vaststellen van taalkaders die strikt in verhouding staan tot het volume van de behandelde zaken, de zedelijke of stoffelijke belangen van een van de taalgemeenschappen niet in het gedrang komen of afbreuk wordt gedaan aan de eerbied voor een van de landstalen".

Op verzoek van de VCT heeft de staatssecretaris cijfergegevens verstrekt betreffende de directe en de indirecte bilaterale samenwerking. Dit zijn de betrekkingen met de internationale organisaties, de universiteiten en de niet-gouvernementele organisaties (NGO's).

Bovendien heeft de staatssecretaris een beschrijving van de opdrachten van het ABOS bezorgd, evenals een organigram. Naast de Algemene Directie "Indirecte Bijstand", vermeldt dit laatste twee bestuursdirecties "Ondersteuningsdienst" en "Administratieve diensten" evenals twee algemene directies "Directe Bijstand".

Verder heeft de staatssecretaris, met de beschrijving van het takenpakket, ook de verdeling, per directie, meegedeeld van de 254 eenheden waarin de personeelsformatie van het Algemeen Bestuur van Ontwikkelingssamenwerking voorziet.

Meegedeelde inlichtingen

I. Directie bilaterale samenwerking

De briefwisseling met de Belgische ambassades in het buitenland gebeurt in het Nederlands of in het Frans naargelang van de taalrol van diegene die instaat voor het dossier in Brussel of in het buitenland.

De briefwisseling met de gezagsdragers van de landen waarmee wordt samengewerkt gebeurt, naar gelang van het geval, in het Frans, het Nederlands, het Engels of het Spaans.

II. Indirecte samenwerking

1) Samenwerking met de NGO's:

Budget : ± 2,8 miljard BF.

Dit omvat:

- programmafinanciering:	720 miljoen BF
- projectfinanciering :	880 miljoen BF
- Educatie NGO's :	170 miljoen BF
- NGO-coöperanten :	895 miljoen BF
- beurzen :	23 miljoen BF

Deze samenwerking gebeurt via de 160 door ABOS erkende NGO's, waarvan:

- 69 Nederlandstalige met zetel in Vlaanderen of in Brussel
- 96 Franstalige met zetel in Wallonië of Brussel
- 37 tweetalige, meestal in Brussel gevestigd.

Er waren op 1 oktober 1995, 860 NGO-coöperanten, waarvan 412 Franstaligen en 448 Nederlandstaligen.

De briefwisseling met de NGO's wordt gevoerd in de taal van de NGO. De correspondentie omtrent de NGO-coöperanten in de taal van de geïnteresseerde.

2) Samenwerking met de Belgische universiteiten

Hiervoor is een krediet beschikbaar van ± 1,3 miljard BF, paritair verdeeld over Vlaamse en Franstalige instellingen. De samenwerking is zowel in de ontwikkelingslanden als in België zelf gesitueerd en wordt vastgelegd in overleg met de VLIR (Vlaamse Interuniversitaire Raad - 557,9 miljoen) en de CIUF (Conseil Interuniversitaire francophone - 536,4 miljoen).

De universitaire samenwerking omvat (in miljoenen) :

	F	N
Projecten overzee	78,5	362
Bijdragen i.v.m. werkingskosten universiteiten in België voor studenten uit ontwikkelingslanden	435,5	148,9
Postgraduaat beurzen	36	110
Beleidsvoorbereidend Onderzoek	15	16
Secretariaat CIUF-VLIR	2,9	3,3

De briefwisseling wordt ofwel in het Nederlands ofwel in het Frans gevoerd en soms in het Engels.

- 3) Samenwerking met APEFE (Association pour la Promotion de l'Enseignement et de la Formation à l'Etranger) en VVOB (Vlaamse Vereniging voor Ontwikkelingssamenwerking en Technische Bijstand).

Krediet van 2 x 280 miljoen.

Verdeling :

APEFE	154 F. deskundigen
VVOB	190 N. deskundigen

De briefwisseling met de 2 organisaties en met geïnteresseerden gebeurt ofwel in het Nederlands ofwel in het Frans.

- 4) Multilaterale samenwerking

Budget : ± 5,5 miljard BF

Het betreft hier de samenwerking met de Europese Unie, de Verenigde Naties, de Wereldbank, enz.. De DG 60 staat in voor het beheer van de financiële bijdragen aan de operationele bijstandsprogramma's van deze organisaties.

DG 60 neemt bovendien deel aan de talrijke internationale vergaderingen waar de ontwikkelingsstrategieën en -thema's besproken worden (schuldenlast, structurele aanpassing, voedselveiligheid, conflictpreventie, promotie van de vrouw, milieu,...).

De correspondentie met deze organismen wordt vaak gevoerd via onze Permanente Vertegenwoordigingen in New-York, Genève, Rome, Parijs, Wenen, Washington in de taal van de steller bij het ABOS.

Wanneer rechtstreeks wordt gehandeld met die organismen gebeurt dit meestal in het Engels, ook in het Frans.

5) Voedselhulp en Spoedhulp

Budget : ± 1,1 miljard

Het gaat hier om leveringen van voedsel, geneesmiddelen, medisch materiaal, dekens, tenten, e.a.

De uitvoering gebeurt met medewerking van internationale instellingen (Rode Kruis) en van Belgische NGO's.

De behandeling van de dossiers gebeurt in het Nederlands of het Frans (soms in het Engels).

Conclusie

De VCT gaat akkoord met het voorstel dat 110 N - 110 F betrekkingen inschrijft op het vaste kader en 3 N - 4 F op het uitdovingskader. Dit voorstel houdt rekening met het volume van de behandelde zaken en met de twee bijkomende criteria, en strookt dus met het voornoemde arrest van de Raad van State nr. 16.342 van 2 april 1974.

M.b.t. de trappen waarvan het totale aantal betrekkingen oneven is, is de VCT van oordeel dat er afwisselend één betrekking extra moet worden toegekend aan het Franse en aan het Nederlandse kader. Bijgevolg adviseert zij dat de betrekkingen op de trappen 3, 4, 5 en 7 als volgt moeten worden verdeeld :

	N kader	F kader
3e trap	16	17
4e trap	12	11
5e trap	9	10
7e trap	26	25

Dit advies wordt meegedeeld aan de Staatssecretaris voor Ontwikkelingssamenwerking die, conform artikel 61, § 3, 2e lid van de SWT, wordt verzocht de VCT mee te delen welk gevolg hij eraan zal geven.

Brussel, 9 november 1995.

De Secretarissen,

De Voorzitter,

J.M. BUSINE Th. VAN SANTEN

A. VAN CAUWELAERT-DE WYELS